

Plantes cultivées des Mouyang/ Muyang cultivated plants

Guduba
February 26, 2009

Muyang	Phonetic	Latin	Français	English	Comment
abəlum	àbəlēm	<i>Dioscorea spp.</i>	igname	yam	An old type of yam was cultivated (or perhaps transplanted from the wild) for magical purposes. Probably <i>Dioscorea praehensilis</i> . No longer in use
aləkama	āləkāmá	<i>Triticum durum</i>	blé, tout céréale de haute valeur, par exemple le blé	wheat	< Arabic via Fulfulde
ahur		<i>Vigna unguiculata</i>	niébé, haricot générique	cowpea (general)	
amu	àmú	<i>Vigna unguiculata</i>	niébé, haricot sucré	cowpea	name also means 'honey'
andərbəŋ	āndərbəŋ	<i>Vigna subterranea</i>	voandzou; pois de terre	Bambara groundnut	
andərbəŋ	āndərbəŋ ndizéni	<i>Vigna subterranea</i>	pois de terre rouge	red Bambara groundnut cv.	
andərbəŋ	āndərbəŋ didilijèni	<i>Vigna subterranea</i>	pois de terre noir	black Bambara groundnut cv.	
andərbəŋ	āndərbəŋ	<i>Vigna subterranea</i>	pois de terre blanc	white Bambara groundnut cv.	
andərbəŋ	bədbədfāni				
andərbəŋ	āndərbəŋ hay	<i>Vigna subterranea</i>	pois de terre tacheté	spotted Bambara groundnut cv.	
andərzlak	āndərzlak		légume gluant, générique	general term for mucilaginous leaves	
andorondoru	āndòròndòró	<i>Sorghum bicolor</i>	mil qu'on sème derrière la maison qui ne sert pas pour la boule	sorghum	
andra	āndrà	<i>Arachis hypogaea</i>	arachide	groundnut, peanut	
aplođu	àplòđò	<i>Hibiscus sabdariffa</i>	coques de l'oseille de Guinée, <i>follere</i>	roselle calyxes	
atargo	àtārgo	<i>Capsicum annuum</i>	piment	chili pepper	< Hausa
atəkwa	àtək ^w á	<i>Abelmoschus esculentus</i>	gombo, utilisé pour rendre la sauce gluante	okra	
atənatəna	átənátənà	<i>Lycopersicon esculentum</i>	tomate	tomato	< Fulfulde

Muyang	Phonetic	Latin	Français	English	Comment
azagat	āzàgāt	<i>Vigna unguiculata</i>	feuilles de haricot comestible	green cowpea leaves	
baṅguz	bāṅg ^w óz	<i>Carica papaya</i>	papaye	pawpaw	cf. <i>egweni</i> . ? < Kanuri <i>kabus</i>
bərbər	bərbār	<i>Zea mays</i>	maïs	maize	? < Arabic
	[məsàk ^w ò] búrkù	<i>Sorghum bicolor</i>	sorgho de saison sèche	dura sorghum cv.	
cacəla	tsàtsəlá	<i>Cucurbita maxima</i>	petite Calebasse ovale	small oval calabash	
cekremek	tʃɛkrēmèk	<i>Capsicum frutescens</i>	petit piment	chilli pepper	
dağəla	dāgəlá	<i>Cucurbita maxima</i>	grande Calebasse	large spherical calabash	
daṅkali	dāṅkálì	<i>Ipomoea batatas</i>	patate douce	sweet potato	< Hausa
dawya	dáwya	<i>Dioscorea guineensis</i>	igname	yam	< Hausa. Applied to imported yams seen in the market
dezizi	dézìzì	<i>Sorghum bicolor</i>	mil rouge aux épis ronds	red sorghum	
egweni	èg ^w ēní	<i>Carica papaya</i>	papaye	pawpaw	cf. <i>baṅguz</i>
eyūk	ējy ^w k	<i>Cyperus esculentus</i>	souchet	tiger nut	
gandasak	gāndāsák	<i>Cucurbita pepo</i>	courge	pumpkin	
gondari	g ^w óndàrí	<i>Sorghum bicolor</i>	mil de la maison	sorghum	= <i>andorondoro</i>
goru	g ^w órò	<i>Cola nitida</i>	cola	cola	< Hausa
gotani	g ^w ótánì	<i>Citrullus lanatus</i>	melon sp.	egusi melon grown for seeds	
goyafu	g ^w òjáfò	<i>Psidium guajava</i>	goyave	guava	< French
gubdu	gúbdu	<i>Ceratotheca sesamoides</i>	légume gluant	false sesame	
hay		<i>Sorghum bicolor</i>	mil (générique)	general term for all sorghums	
hijid	xídziđ	<i>Cucurbita maxima</i>	calebasse (mot général)	calabash, generic term	
hudum	x ^w óđòm	<i>Lagenaria siceraria</i>	calebasse avec manche, pour la louche, et le hochet <i>cakwaya</i>	calabash with a neck, used for ladles or rattles	
jagumeri	[məsàk ^w ò] jàgùmèrì	<i>Sorghum bicolor</i>	sorgho de saison sèche	dura sorghum cv.	< Fulfulde
kidembeya	kìdēmbējá	<i>Solanum aethiopicum</i>	aubergine	eggplant, garden egg	
kilebesi	kílèbéjì	<i>Sorghum bicolor</i>	mil blanc	white sorghum	
kūrsi	k ^w ÿrjì	<i>Cucumis spp.</i>	concombre	cucumber	< Kanuri via Fulfulde
layu	layú	<i>Solanum aethiopicum</i>	aubergine	eggplant, garden egg	< Hausa <i>yallo</i> by metathesis ?
leki	lèkì	<i>Saccharum officinarum</i>	canne à sucre	sugar-cane	< Hausa
limu	limú	<i>Citrus aurantifolia</i>	citron	lime	< Hausa
limu gasara	limú gàsará	<i>Citrus sinensis</i>	orange	orange	
madaga	màdàgà	<i>Sorghum bicolor</i>	mil qui produit une boule	sorghum	type producing a red porridge with

Muyang	Phonetic	Latin	Français	English	Comment
			rouge et qui a des grains faibles		poor quality seeds
magəjabay	màgdzàbàj	<i>Sorghum bicolor</i>	mil blanc de la montagne	white sorghum that grows on the mountain	
maguloru	màgʷòlòrò	<i>Vigna unguiculata</i>	haricot avec gros grains	cultivated cowpea with large seeds	
magwanagwana	māgʷànāgʷànà	<i>Cucurbita maxima</i>	calebasse rugueuse	nodulated calabash	
mandawari	[məsàkʷò] mandawari	<i>Sorghum bicolor</i>	sorgho de saison sèche	dura sorghum cv.	‘Mandara’
mandəlaw	màndəlàw	<i>Vigna unguiculata</i>	fruit vert du haricot qui ne s’est pas encore séché	green cowpea pod	
maŋgadəfay	māŋgādāj	<i>Sorghum bicolor</i>	mil blanc	sorghum	
mazmay	????	<i>Hibiscus sabdariffa</i>	feuilles d’oseille	roselle leaves	
mbay	mbāj	<i>Manihot esculenta</i>	manioc	cassava	< Fulfulde
medəgwi	médəgʷi	<i>Pennisetum typhoideum</i>	mil pénicillaire	bulrush millet	
mejiri	[məsàkʷò] méjiri	<i>Sorghum bicolor</i>	sorgho de saison sèche	dura sorghum cv.	
məsaku	məsàkʷò	<i>Sorghum bicolor</i>	nom général du sorgho de saison sèche	dura sorghum	
meyda	mējdə	<i>Eleusine coracana</i>	éleusine	finger millet	
mitəwiz	mítʷwīz	<i>Hibiscus sabdariffa</i>	graines d’oseille	roselle seeds	
moŋgoru	mōŋgʷōrō	<i>Mangifera indica</i>	mangue	mango	< Hausa
ndakabu	ndàkābū	<i>Sorghum bicolor</i>	mil jaune	sorghum	
ŋgadāwa	ŋgādāwà	<i>Sorghum bicolor</i>	mil jaune	sorghum	
ŋgazam-	ŋgàzámŋgàzám	<i>Sorghum bicolor</i>	mil jaune	sorghum	
ŋgazam					
pireb	pírèb	<i>Sorghum bicolor</i>	<i>hay ge dini</i> (mil dont les grains tombent facilement de l’épi)	sorghum	
sagwanak	[məsàkʷò] sáfərə	<i>Sorghum bicolor</i>	sorgho de saison sèche	dura sorghum cv.	
siŋkapa	sàgʷānák	<i>Sorghum bicolor</i>	mil de la maison	sorghum	
sluzi	ʃiŋkápá	<i>Oryza sativa</i>	riz	rice	< Hausa
tatasi	lʷzi	<i>Gossypium spp.</i>	coton	cotton	
	tátàsi	<i>Capsicum annum</i>	piment	chilli pepper	< Hausa
	tándáwji	<i>Colocasia esculenta</i>	taro	cocoyam	< Fulfulde
tukslum	tòklōm	<i>Cucurbita maxima</i>	calebasse utilisée comme	calabash used as a drinking	

Muyang	Phonetic	Latin	Français	English	Comment
			réipient de boissons, gourde	flask	
walagana	wálagàná	<i>Sorghum bicolor</i>	mil blanc	white sorghum	
zavəla	zàvələ	<i>Sesamum indicum</i>	sésame	sesame	
zuŋ-zuŋ	zòŋzòŋ	<i>Cucurbita maxima</i>	calebasse longue utilisée pour semer	long calabash used sowing seeds	